

Contents

Preface — V

Part I: Prolegomena

- 1 **Björn Wiemer and Juana I. Marín-Arrese: Introduction — 3**
- 1.1 Evidentiality and evidential units — 5
- 1.2 The lexicon – grammar cline — 11
 - 1.2.1 Relations between units and their “hosts” — 17
 - 1.2.2 Evidential extensions of established verbal paradigms — 21
 - 1.2.3 Correlations between constructions and functions — 23
 - 1.2.4 On the distinction between particles and sentence adverbs — 25
- 1.3 Functional distinctions – how to divide them? — 26
 - 1.3.1 A grid of functional values — 27
 - 1.3.2 Conjectures – inferences based on no particular stimuli — 32
 - 1.3.3 Other expression classes related to, but not included in, evidentiality — 37
- 1.4 Languages considered and divisions applied in this volume — 41
- 1.5 Criteria in the contributions to this volume — 43

Part II: Language Profiles – Germanic

- 2 **Juana I. Marín-Arrese, Marta Carretero and Aurelija Usonienė: Evidentiality in English — 57**
- 2.1 Introduction — 57
- 2.2 Indirect-inferential — 59
 - 2.2.1 Markers derived from SEE-verbs — 60
 - 2.2.2 Markers derived from SEEM-verbs — 61
 - 2.2.3 Inferential extensions of epistemic modal auxiliaries: *must* — 64
 - 2.2.3.1 Type of evidence and inferential meaning — 66
 - 2.2.3.2 Evidential justification: overt justification vs. non-overt or no evidence — 67
 - 2.2.3.3 Epistemic and/or evidential meaning — 68
 - 2.2.4 Inferential sentence adverbs: *apparently, clearly, evidently, obviously, seemingly* — 69
- 2.3 Reportative evidentiality — 72

2.3.1	Markers derived from SAY-verbs — 73
2.3.2	Markers derived from SEEM-verbs and THINK-verbs — 73
2.3.3	Reportative sentence adverbs: <i>allegedly, reportedly, supposedly</i> — 74
2.3.4	<i>according to</i> — 79
2.4	Inferential and reportative uses: Multifunctionality of <i>apparently, seemingly and supposedly</i> — 82
2.5	Further items and issues — 84
2.6	Remarks on diachrony — 84
3	Tanja Mortelmans: Evidentiality in Dutch — 95
3.1	Introduction — 95
3.2	Overview — 97
3.3	Inferential units — 99
3.3.1	Adverbs — 99
3.3.1.1	The inferential adverbs <i>kennelijk, blijkbaar</i> and <i>klaarblijkelijk</i> ‘apparently, obviously, evidently’ — 99
3.3.1.2	The inferential adverbs <i>schijnbaar</i> and <i>ogenschijnlijk</i> ‘1. only seemingly; 2. apparently’ — 103
3.3.2	Inferential modal verb constructions: <i>moeten</i> + INF — 105
3.3.3	Constructions with the SEEM-verbs <i>lijken, blijken</i> and <i>schijnen</i> — 109
3.3.3.1	<i>lijken</i> -constructions — 111
3.3.3.2	<i>blijken</i> -constructions — 117
3.3.3.3	<i>schijnen</i> -constructions — 121
3.4	Reportive units — 124
3.4.1	Reportive adverb(ial)s — 124
3.4.1.1	The hearsay adverbials <i>naar verluidt</i> and <i>naar het schijnt</i> — 124
3.4.1.2	The hearsay adverbial <i>naar eigen zeggen</i> — 126
3.4.1.3	The non-factual adverbs <i>zogezegd</i> and <i>zogenaamd</i> — 127
3.4.2	Reportive modal verb constructions: <i>zou</i> + INF — 128
3.4.3	The source preposition <i>volgens</i> ‘according to’ — 130
3.4.4	The hearsay particle (<i>t</i>) <i>schijnt</i> — 131
3.5	Some notes on diachrony — 131
4	Tanja Mortelmans and Katerina Stathi: Evidentiality in German — 137
4.1	Introduction — 137
4.2	Overview — 137
4.3	Inferentials — 138

- 4.3.1 Inferential adverb(ial)s — **138**
- 4.3.2 Inferential modal verb constructions: *müssen* + INF — **145**
- 4.3.3 Inferential constructions with verbs of *seeming*:
scheinen + *zu*-INF — **150**
- 4.4 Reportives — **153**
- 4.4.1 Reportive adverbs — **153**
- 4.4.2 Reportive modal verb constructions: *sollen* + INF and
wollen + INF — **154**
- 4.4.3 Source adpositions — **156**
- 4.5 Notes on diachrony — **160**

Part III: Language Profiles – Romance

- 5 **Patrick Dendale: Evidentiality in French — 171**
- 5.1 Introduction — **171**
- 5.2 Inference — **174**
- 5.2.1 Sentence adverbs and adverbial idioms — **174**
- 5.2.1.1 *visiblement* and *audiblement* — **175**
- 5.2.1.2 *apparemment* and *selon toute apparence* — **176**
- 5.2.1.3 *selon toute évidence*, *de toute évidence* and *à l'évidence* — **178**
- 5.2.2 Inferential extensions of MUST-verbs — **180**
- 5.2.2.1 Epistemic *devoir* — **180**
- 5.2.2.2 Epistemic *il faut que/il fallait que* — **185**
- 5.2.2.3 Idiomatic expression *faut croire* — **187**
- 5.2.3 Markers derived from SEEM-verbs — **189**
- 5.2.3.1 *paraître* — **189**
- 5.2.3.2 *sembler* — **191**
- 5.2.3.3 *avoir l'air* — **195**
- 5.2.4 Markers derived from SAY-verbs — **196**
- 5.2.4.1 Semi-auxiliary verbs derived from *promettre*, *menacer* — **196**
- 5.2.4.2 A copular verb derived from *s'annoncer* — **198**
- 5.2.4.3 Markers derived from *dire* in the conditional: *dirait-on*, *on dirait* — **199**
- 5.3 Reportives — **201**
- 5.3.1 Reportive use of the conditional — **201**
- 5.3.2 Markers derived from SEEM-verbs — **205**
- 5.3.3 Sentence adverbs — **206**
- 5.3.3.1 *soi-disant* — **206**
- 5.3.3.2 *prétendument* — **209**

5.3.3.3	<i>censément</i> — 211
5.3.4	Complex prepositions: <i>au(x) dire(s) de X/à en croire X</i> — 211
5.3.5	Markers based on SAY-verbs — 213
5.3.5.1	Parenthetical <i>dit-on</i> — 213
5.3.5.2	Prepositional phrases with <i>à ce que/selon ce que + (entendre) dire</i> — 214
5.4	Indifferent indirect markers: prepositions <i>selon X (d'après X)</i> — 216
5.4.1	Reportive use — 216
5.4.2	Inferential use — 218
5.4.3	Related prepositions — 221
5.5	Some notes on diachrony — 222
6	Juana I. Marín-Arrese and Marta Carretero: Evidentiality in Spanish — 235
6.1	Introduction — 235
6.2	Inferential evidentiality — 238
6.2.1	Expressions derived from SEE-verbs — 242
6.2.2	Expressions derived from SEEM-verbs: <i>parece</i> — 243
6.2.3	Expressions derived from THINK-verbs and miscellaneous quasi-modal verbs — 246
6.2.3.1	Epistemic and/or evidential meaning: <i>creo, supongo, calculo</i> — 246
6.2.3.2	Miscellaneous quasi-modal verbs: <i>amenaza, promete</i> — 247
6.2.4	Inferential use of epistemic modal verbs: <i>deber (de) + INF</i> — 248
6.2.5	Inferential sentence adverbs — 250
6.3	Reportative evidentiality — 258
6.3.1	Expressions derived from SAY-verbs — 258
6.3.2	Expressions derived from SEEM-verbs: <i>parece ser, según parece</i> — 261
6.3.3	Expressions derived from BELIEF-verbs: <i>según se sospecha, se cree, supuestamente</i> — 262
6.3.4	Expressions derived from SEE-verbs: <i>por lo visto, por lo que se ve</i> — 262
6.3.5	Reportative ACCORDING TO-units: <i>según, de acuerdo con</i> — 263
6.4	Inferential and reportative uses: multifunctionality of <i>parecer, al parecer, aparentemente</i> and <i>supuestamente</i> — 265
6.5	Further items and issues — 266
6.6	Remarks on diachrony — 269
6.6.1	Expressions derived from SEE-verbs — 270

6.6.2	Expressions derived from SEEM-verbs —	271
6.6.3	Diachronic extensions of modal <i>deber</i> (<i>de</i>) —	273
6.6.4	Indirect-inferential and reportative sentence adverbs —	275
6.6.5	Reportative expressions derived from SAY-verbs: <i>se dice que</i> and <i>dicen que</i> —	277
7	Andreu Sentí: Evidentiality in Catalan —	287
7.1	Introduction —	287
7.2	Overview —	288
7.3	Inferential units —	288
7.3.1	Markers derived from SEEM-verbs —	289
7.3.2	Modal verbs and conjectural future —	295
7.3.2.1	The modal verbs <i>haver de</i> , <i>deure</i> and <i>poder</i> —	295
7.3.2.2	The conjectural future and conditional —	303
7.3.2.3	The modal verb <i>voler</i> —	305
7.3.2.4	Conclusion: the modal verbs —	306
7.3.3	Inferential sentence adverbs and adjectives —	307
7.4	Reportive units —	309
7.4.1	Markers derived from SAY-verbs —	310
7.4.2	Markers derived from SEE-verbs —	313
7.4.3	Markers derived from SEEM-verbs —	315
7.4.4	The marker <i>resulta que</i> —	316
7.4.5	Reportive conditional —	317
7.5	Indirect-indifferent markers —	318
7.5.1	The marker <i>es coneix que</i> ‘(it) is known that’ —	319
7.6	Other evidential markers —	320
7.6.1	Direct evidentials and perceptual verbs —	320
7.6.2	Pragmatic markers (<i>és</i>) <i>clar</i> ‘it is true’ and <i>la veritat</i> ‘it is true’ —	322
7.7	Remarks on diachrony —	323
7.8	Conclusion —	325
8	Mercedes González Vázquez and Elena Domínguez Romero: Evidentiality in Galician —	331
8.1	Introduction —	331
8.1.1	The Corpus —	331
8.1.2	A panoramic view of evidentiality in Galician —	331
8.2	Inferential expressions —	334

8.2.1	Inferential expressions derived from SEE-verb: <i>vexo que</i> ‘I see that’, <i>vese que</i> ‘(it) is seen that’, <i>ben se ve</i> ‘(it) is clearly seen that’, <i>polo que se ve</i> ‘as it is seen’ — 334
8.2.2	Inferential expressions derived from SEEM-verbs: <i>parece/semella</i> ‘(it) seems’ + INF, <i>parece/semella que</i> ‘(it) seems that’ + clause, <i>parece/semella coma se</i> ‘(it) seems as if’, <i>aparentemente</i> ‘apparently’, <i>ó parecer</i> ‘allegedly’ — 337
8.2.3	<i>deber</i> ‘must’ — 346
8.3	Reportive expressions — 348
8.3.1	Reportive expressions derived from verbs: <i>dicir</i> ‘say’ and <i>contar</i> ‘tell’ — 349
8.3.2	Reportive expressions derived from the verb <i>parecer</i> ‘to seem’ — 355
8.3.3	Reportive expressions derived from verbs: <i>escoitar</i> ‘listen to’ and <i>oír</i> ‘hear’ — 358
8.4	Indirect indifferent evidential expressions — 360
8.5	Diachronic remarks on evidentiality in Galician — 363
8.6	Conclusion — 365
9	Elena Domínguez Romero, Victoria Martín de la Rosa and Viviane de Moraes Abrahão: Evidentiality in Portuguese — 371
9.1	Introduction — 371
9.1.1	The corpus — 371
9.1.2	A panoramic view of evidentiality in Portuguese — 372
9.2	Inferential expressions — 373
9.2.1	Markers derived from SEEM-verbs — 373
9.2.1.1	Perceptual — 373
9.2.1.2	Conceptual — 374
9.2.1.3	Reportive — 374
9.2.2	Markers derived from SEE-verbs — 377
9.2.3	Inferential <i>dever</i> ‘must’ — 379
9.3	Reportive expressions — 381
9.4	Indifferent indirect evidential markers — 386
9.5	Future and conditional tenses — 387
9.6	Diachronic approach to evidentiality in Portuguese — 389
9.7	Conclusions — 390

Part IV: Language Profiles – Slavic

- 10 Björn Wiemer and Alexander Letuchiy: Evidential marking in Russian — 397**
 - 10.1 Introduction — 397
 - 10.2 Inferential units — 398
 - 10.2.1 $\pm$ perceptual basis of inference and circumstantial facts — 399
 - 10.2.2 Perception-based inferences and direct perception — 405
 - 10.2.3 $\pm$ visual perception — 407
 - 10.2.4 Extensions of perception-based inferentials: hearsay and remembrance — 408
 - 10.2.4.1 [– perception]-based inferentials: borderline cases — 409
 - 10.2.4.2 Predictions — 410
 - 10.2.4.3 Plans and desires — 411
 - 10.2.5 “Scientific” vs. “ordinary” inference — 412
 - 10.2.6 Inferentials with and without contextual support — 413
 - 10.2.7 Summary on inferentials — 415
 - 10.2.8 Predicatives related to sensory perception — 418
 - 10.3 Reportive units — 421
 - 10.3.1 *jakoby* — 421
 - 10.3.2 *budto by* — 423
 - 10.3.3 Emergent reportive markers — 424
 - 10.4 Complementizers — 427
 - 10.4.1 List of complementizers and their combinatorial properties — 427
 - 10.4.2 Assessment of syntactic properties — 432
 - 10.5 Indirect-indifferent units — 435
 - 10.6 Additional issues — 436
 - 10.6.1 Confirmation demand — 436
 - 10.6.2 “Xenomarkers” — 437
 - 10.6.3 New quotatives — 439
 - 10.6.4 Forms of *govorit’* ‘say[IPFV]’ — 442
 - 10.6.5 On distributional properties of markers with enclitic *by* — 444
 - 10.7 Remarks on diachrony — 445
- 11 Björn Wiemer and Anna Socka: Evidential marking in Polish — 457**
 - 11.1 Introduction — 457
 - 11.2 Inferential markers — 458
 - 11.2.1 Adverbs, particles and predicatives — 459

11.2.1.1	<i>widać</i> : heterosemy and relation to other perception-based predicatives — 461
11.2.1.2	Other inferential units — 470
11.2.2	Inferential extensions of modal auxiliaries — 473
11.2.3	Markers derived from SEEM-verbs — 478
11.3	Reportive markers — 479
11.3.1	Reportive sentence adverbs (particles) and one reportive adjective — 480
11.3.2	Reportive use and interpretive semantics: <i>mieć</i> ‘have > should > said to’ — 488
11.3.3	Adpositional phrases — 497
11.4	Indirect-indifferent evidentials — 499
11.4.1	Extensions into memory-based judgments — 500
11.4.2	Connections to other discourse functions — 501
11.5	Other phenomena — 502
11.5.1	<i>słychać</i> — 502
11.5.2	<i>niby</i> — 505
11.5.3	<i>jakoby</i> as a complementizer — 508
11.6	Remarks on diachrony — 512
11.6.1	Sentence adverbs and particles from adjectival roots — 512
11.6.2	<i>jakoby</i> — 513
11.6.3	Petrified infinitives as predicatives — 514
11.6.4	<i>mieć</i> ‘have > should/ought to > said to’ — 515
11.6.5	Other auxiliaries — 517

Part V: Language Profiles – Other

12	Aurelija Usonienė and Anna Ruskan: Evidentials in Lithuanian — 525
12.1	Introduction — 525
12.2	Direct and indirect evidentials — 527
12.3	Inferentials — 531
12.3.1	Markers derived from perception verbs — 532
12.3.2	Markers derived from one-word predicatives and adverbs — 537
12.4	Reportives — 544
12.4.1	ACCORDING TO-type markers — 547
12.5	Distancing markers — 550
12.6	Observations on diachrony — 557

13	Katerina Stathi: Evidentiality in Standard Modern Greek — 563
13.1	Introduction — 563
13.2	Overview — 564
13.3	Inferential markers — 565
13.3.1	TAM markers — 565
13.3.1.1	Future — 566
13.3.1.2	Conditional — 568
13.3.2	Modal auxiliary: <i>MUST</i> — 568
13.3.3	<i>SEEM</i> : <i>fénete</i> — 571
13.4	Reportive markers — 572
13.4.1	<i>SAY</i> : <i>léi</i> — 572
13.4.2	<i>ACCORDING TO</i> : <i>símfona me</i> — 575
13.4.3	<i>OBVIOUS(LY)</i> : <i>profan-ís/(-ós)</i> — 575
13.4.4	<i>LIKE</i> : <i>san na</i> — 576
13.4.5	Summary — 576
13.5	Evidential functions — 577
13.5.1	Inferential — 577
13.5.2	Reportative — 579
13.5.3	Indirect-indifferent — 579
13.6	Lexical and grammatical restrictions — 580
13.7	Remarks on diachrony — 580
14	Karlos Cid Abasolo and Marta Carretero: Evidentiality in Basque — 585
14.1	Introduction — 585
14.1.1	Structure of the chapter — 585
14.1.2	The corpora — 585
14.1.3	A brief typological characterization of Basque — 586
14.1.4	A panoramic view of evidentiality in Basque — 588
14.2	Inferential expressions — 590
14.2.1	<i>irudi</i> and <i>eman</i> ‘seem’ — 590
14.2.2	<i>behar</i> ‘must’ — 596
14.3	Reportive expressions — 602
14.3.1	<i>esan</i> ‘say’ and <i>arabera</i> ‘according to’ — 603
14.3.2	Hearsay: the particles <i>omen</i> and <i>ei</i> — 605
14.3.3	Other expressions of hearsay — 616
14.4	Perceptual expressions — 617
14.5	Indirect indifferent expressions — 619
14.5.1	Adverbial clauses meaning ‘as it seems’ — 619
14.5.2	The particle <i>bide</i> — 622

14.5.3	The adverb <i>nonbait</i> — 624
14.6	Remarks on diachrony — 624
14.7	Conclusions — 626

Part VI: Results

15	Björn Wiemer: Conclusions and outlook — 631
15.1	Recurrent phenomena — 632
15.1.1	Necessity modals: MUST — 633
15.1.2	Fossilized MUST, MAY, and SAY — 635
15.1.3	Future grams — 636
15.1.4	SEEM-verbs — 640
15.1.4.1	Correlations between construction types and functions — 644
15.1.4.2	Sharework between SEEM-units in the same language? — 650
15.1.5	Propositional modifiers with word status: sentence adverbs and particles — 651
15.1.5.1	Sentence adverbs — 652
15.1.5.1.1	The origin of reportive adverbs — 653
15.1.5.1.2	Adverbs with inferential functions — 655
15.1.5.2	Particles — 657
15.1.6	ACCORDING TO-units — 658
15.1.6.1	ACCORDING TO with clausal complements — 663
15.1.6.2	A specific construction in Basque — 664
15.1.6.3	Different etymologies and function ranges — 665
15.1.7	Types of heterosemy — 670
15.1.7.1	Adjective – adverb — 672
15.1.7.2	ACCORDING TO-adpositions — 672
15.1.7.3	Verb > particle — 673
15.1.7.3.1	Inferential or indirect-indifferent markers — 673
15.1.7.3.2	Hearsay particles — 674
15.1.7.4	SAYC — 675
15.1.7.5	Predicatives — 676
15.1.7.6	Particle-complementizer, with some doubtful cases — 677
15.1.8	SAY-ONE with conditional — 678
15.2	Areal features — 679
15.2.1	Mood distinctions employed for evidential purposes — 680
15.2.2	Perfects (anterior grams) — 684
15.2.3	Constructions with non-finite verb forms — 685
15.2.4	Auxiliaries — 687
15.2.5	Predicatives — 689

- 15.2.6 Complementizers with an evidential function — **690**
- 15.3 Conclusions — **698**
- 15.3.1 Methodological concerns — **698**
- 15.3.2 Some tentative generalizations — **701**

List of Contributors — 715

Index of Authors — 721

Index of Languages — 728

Index of Subjects — 730